



Municipalité de Pontiac
 2024, route 148
 Pontiac, Qc J0X 2G0
 Tel. (819) 455-2401
 Fax (819) 455-9756
 Courriel / E-mail: info@munpontiac.com
www.munpontiac.com

Bulletin

Vol. 3, no.3

août, septembre, octobre 2008 / August, September, October 2008

CALENDRIER / CALENDAR

Dates des prochaines séances régulières du conseil : 12 août, 9 septembre, 14 octobre 2008.
Schedule of the next regular council meetings: August 12, September 9, October 14, 2008.

DÉPARTEMENT DE TAXATION

Veuillez noter que le **troisième coupon** arrivera à échéance **le 30 septembre 2008** et que tout retard porte des intérêts de 13% et une pénalité de 5%. Veuillez inscrire votre numéro de matricule à l'endos de votre chèque.
 Il est important de nous informer lorsque vous changez d'adresse postale.

TAXATION DEPARTMENT

Please note that the **third coupon** falls due on **September 30, 2008**. An interest charge of 13% and a penalty charge of 5% apply on overdue accounts.
 If you chose to pay by cheque, please ensure that the roll number is inscribed. It is important that you inform us of any change of your mailing address.

MATIÈRES RECYCLABLES

IMPORTANT

Veuillez vous assurer de bien rincer tous les contenants de nourriture avant de les déposer dans le bac de recyclage afin d'éviter les odeurs nauséabondes. Sinon, l'entrepreneur se réserve le droit de ne pas ramasser le contenu du bac.
 Merci de votre collaboration.

RECYCLABLE MATERIALS

IMPORTANT

Please ensure that all food containers have been well rinsed before depositing them in your recycling bin in order to avoid unpleasant odours. If not, the contractor reserves the right to leave all of the contents in the recycling bin.
 Thank you for your cooperation.

BACS DE RECYCLAGE

Nous vous demandons de bien vouloir indiquer votre adresse civique complète sur vos bacs de recyclage à l'aide d'un stylo marqueur. Merci.

RECYCLING BINS

We ask that you please inscribe your complete civic address on your recycling bins with a marker pen. Thank you.

COLLECTE DES OBJETS ENCOMBRANTS

La prochaine collecte aura lieu lors de la semaine du 29 septembre 2008 (semaine des ordures ménagères)
NON ACCEPTÉ :
 les matières toxiques, tels que les contenants de peinture, d'huile, etc. ; les pneus et pièces de voitures ; les sacs de feuilles, branches ou gazon ; les matériaux de construction.

COLLECTION OF LARGE OBJECTS

The next collection of large objects is scheduled for the week of September 29, 2008 (week of the household waste collection)
NOT ACCEPTED :
 Toxic materials, such as paint and oil containers, etc.; tires and car parts; bags filled with leaves, branches or lawn clippings; construction material.

DÉPOTOIR MUNICIPAL

Ouvert : samedi, dimanche et lundi entre 8 h 00 et 16 h 00
 (Heures d'été du 1^{er} juin au 1^{er} octobre)
 1975, chemin du Lac-des-Loups

MUNICIPAL DUMP

Open: Saturday, Sunday and Monday 8:00 A.M. to 4:00 P.M.
 (Summer hours from June 1st to Oct 1st)
 1975, Lac-des Loups road

RÈGLEMENTS MUNICIPAUX

Lors de la séance régulière du conseil municipal le 8 juillet 2008 le règlement suivant a été adopté :

Règlement no 12-08 concernant les matières résiduelles – abrogeant les règlements 080-87, 012-76, 007-76 et le règlement de nuisances no 04-07 (article 2.7)

Tous les règlements sont disponibles pour consultation à l'hôtel de ville durant les heures d'ouverture.

MUNICIPAL BY-LAWS

During a regular council meeting held on July 8, 2008 the following by-law was adopted :

By-law no. 12-08 concerning garbage – abrogating by-laws 080-87, 012-76, 007-76 and the nuisance by-law no. 04-07 (article 2.7)

All by-laws are available for perusal at the town hall during regular office hours.

BIBLIOTHÈQUES MUNICIPALES (Luskville et Quyon)

Le saviez-vous ?

Vos bibliothèques municipales sont munies de l'Internet à haute vitesse.
 De plus, nous souhaitons vous informer qu'elles font partie de la CRSBPO.
 Si vous recherchez un livre en particulier, il vous est possible de faire une demande spéciale.

MUNICIPAL LIBRARIES (Luskville and Quyon)

Did you know ?

Your municipal libraries are equipped with high-speed internet.
 In addition, we wish to you inform you that they are members of the CRSBPO (network).
 You may be looking for a particular book... you can submit a special request.

S.P.C.A. DE GATINEAU

Médailles 2008 pour chiens disponibles aux adresses suivantes :
S.P.C.A. de Gatineau Municipalité de Pontiac
132, rue Varennes 2024, Route 148
Case postale 82122 Pontiac (Québec)
Gatineau (Québec) J8T 8B6 J0X 2G0
Site Internet : www.sPCA-outaouais.org
Pour déposer une plainte : (819) 243-2004

S.P.C.A. DE GATINEAU

Dog licences for the year 2008 are available at the following addresses:
S.P.C.A. de Gatineau Municipality of Pontiac
132, rue Varennes 2024, Highway 148
Case postale 82122 Pontiac (Quebec)
Gatineau (Québec) J8T 8B6 J0X 2G0
Website : www.sPCA-outaouais.org
For complaints : (819) 243-2004

MEMBRES DU CONSEIL – DÉLÉGUÉS À DIVERS DÉPARTEMENTS DE LA MUNICIPALITÉ COUNCIL MEMBERS – AS DELEGATES TO VARIOUS DEPARTEMENT OF THE MUNICIPALITY

Administration / Lawrence Tracey – président, Jean Amyotte, Brian Middlemiss
Travaux Publics / Garry Dagenais – président, Lawrence Tracey, Jim Coyle
Public works
« Chemins de tolérance et projets spéciaux » / Raymond Gougeon – président, Jim Coyle, Garry Dagenais
« Tolerance roads and special projects »
Sécurité Publique / Jean Amyotte – président, Jim Coyle
Public Security
Hygiène du milieu – eau - égouts / Harold McKenny – président, Jim Coyle
Public health – water - sewage
Urbanisme / Jean Amyotte – président, Harold McKenny, Raymond Gougeon
Urban renewal (town planning)
Loisirs et culture / Brian Middlemiss – président, Garry Dagenais, Raymond Gougeon
Recreation and culture
Environnement (et recyclage) / Jim Coyle – président, Lawrence Tracey, Raymond Gougeon
Environment (and recycling)
OMH, propriétés municipales / Harold McKenny - président
OMH, municipal properties
Autorité portuaire / Jim Coyle, Eddie McCann
Port Authority (quais)
Maire suppléant / Pro-mayor Jean Amyotte

ASSOCIATION DES RÉSIDENTS DE LA PLAGE FRANÇOIS - TREMBLAY

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

le dimanche 24 août 2008 à 11h00 à la grande plage
Toute personne intéressée à servir à titre d'administrateur est
priée de communiquer avec Jean-Claude Carisse au 455-2455
(apportez votre chaise)

FRANÇOIS - TREMBLAY BEACH RESIDENTS ASSOCIATION

ANNUAL GENERAL MEETING

Sunday August 24, 2008 at 11 a.m. at the "grande plage"
Anyone interested in serving as a director is asked to contact
Jean-Claude Carisse at 455-2455
(bring your chair)

GROUPE ACTION JEUNESSE (819) 208-2789

Nouveau site Web : www.gajluskville.com

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE :

pour être membre ou bénévole, suggérer des activités ou autre.
le 22 septembre à 19h00 à l'École des Voyageurs (Luskville)

RENCONTRE ADO:

Recrutement d'adolescents pour la planification d'activités
pour l'année. Les parents sont bienvenus.
le 15 septembre à 18h30 au CPE, 2955 chemin de la Montagne

TIR À L'ARC :

Nous recherchons des personnes pour enseigner ou superviser
des séances de tir à l'arc (temps rémunérés)

GROUPE ACTION JEUNESSE (819) 208-2789

New Web site : www.gajluskville.com

ANNUAL GENERAL MEETING:

to be a member or volunteer, suggest activities or other.
September 22 at 7:00 p.m. at École des Voyageurs (Luskville)

TEEN MEETING:

Recruiting teens to plan activities for the year.
Parents are welcome.

September 15 at 6:30 p.m. at CPE, 2955 chemin de la Montagne

ARCHERY :

We are searching for people who would teach or supervise
this activity (with salary)

MAISON DE LA FAMILLE DE QUYON 1074, rue de Clarendon (819) 458-2808

ATELIERS DE JEUX

pour enfants de 0-5 ans accompagnés d'un parent/répondant
Inscriptions le mardi 9 septembre 2008
de 9h45 à 11h45 - Maison de la Famille - Coût : gratuit

SOIRÉE DES FEMMES

pour les femmes âgées de 18 ans et plus
Inscriptions - du 2 au 11 septembre
de 8h30 à 12h00 et 13h00 à 16h30 à la Maison de la Famille
Coût : 70.00 \$ (matériaux inclus)

QUYON FAMILY CENTER 1074, Clarendon Street (819) 458-2808

PLAY GROUPS

for children ages 0 to 5 accompanied by a parent/guardian
Registration on Tuesday, September 9, 2008
9 :45 a.m. to 11 :45 a.m. at the Family Center - Cost : Free

WOMEN'S NIGHT

for women 18 years of age and older
Registration – September 2nd to 11th
8 :30 a.m. to 12 :00 p.m. and 1 :00 p.m. to 4 :30 p.m.
at the Family Center
Cost : \$70.00 (material included)

PROCHAIN BULLETIN

- Date de parution du prochain bulletin : début novembre 2008.
- Pour faire annoncer des activités communautaires ou culturelles dans le prochain bulletin, faites parvenir votre demande au Secrétaire du comité de loisirs au 2024, Route 148, Pontiac, Qc J0X 2G0 avant le 17 octobre 2008.

NEXT BULLETIN

- Publication of the next bulletin: beginning of November 2008.
- To announce community or cultural activities in the next bulletin, send your requests to the attention of the Recreation committee secretary at 2024 Route 148, Pontiac, Qc, J0X 2G0 before October 17, 2008.



Municipalité de Pontiac
2024, route 148
Pontiac, Qc J0X 2G0
(819) 455-2401
Fax (819) 455-9756
Courriel: info@munpontiac.com
www.munpontiac.com

Bulletin

Volume 2, numéro 2

avril 2007